Porównanie tłumaczeń I Jana 5:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To napisałem wam, aby wiedzieliście, że życie macie wieczne, — wierzącym w — imię — Syna — Boga.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te napisałem wam wierzącym w imię Syna Boga aby wiedzielibyście że życie macie wieczne i aby wierzylibyście w imię Syna Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To napisałem wam,* którzy wierzycie** w imię Syna Bożego, abyście dowiedzieli się, że macie życie wieczne.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To napisałem wam, aby wiedzieliście, że życie macie wieczne, wierzącym w imię Syna Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te napisałem wam wierzącym w imię Syna Boga aby wiedzielibyście że życie macie wieczne i aby wierzylibyście w imię Syna Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Napisałem to do was, którzy wierzycie w imię Syna Bożego, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To napisałem wam, którzy wierzycie w imię Syna Bożego, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne i abyście wierzyli w imię Syna Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Te rzeczy napisałem wam, którzy wierzycie w imię Syna Bożego, żebyście wiedzieli, iż macie żywot wieczny, i abyście wierzyli w imię Syna Bożego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To wam piszę, abyście wiedzieli, iż żywot wieczny macie, którzy wierzycie w imię Syna Bożego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O tym napisałem do was, którzy wierzycie w imię Syna Bożego, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To napisałem wam, którzy wierzycie w imię Syna Bożego, abyście wiedzieli, że macie żywot wieczny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To wam, którzy wierzycie w imię Syna Bożego napisałem, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Napisałem to wam, wierzącym w imię Syna Bożego, abyście wiedzieli, że macie życie

[1)] Wyrażenie: To napisałem wam odnosi się do wszystkich dotychczasowych wywodów autora.
[2)] <x>500 1:12</x>; <x>690 3:23</x>
[3)] <x>470 25:46</x>; <x>500 20:31</x>

			wieczne.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piszę to wam, wierzącym w imię Syna Bożego, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Napisałem do was o tym, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne, ponieważ wierzycie w Syna Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To napisałem wam - wierzącym w imię Syna Bożego - abyście wiedzieli, że macie życie wieczne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось це я написав вам, [що вірите в ім'я Божого Сина], щоб ви знали, що маєте вічне життя, [і щоб] повірили в ім'я Божого Сина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To wam napisałem, tym wierzącym co do Imienia Syna Boga, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne, i abyście ufali względem Imienia Syna Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Napisałem wam te rzeczy, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne, wy, którzy wytrwale pokładacie ufność w osobie i mocy Syna Bożego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piszę to wam, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne – wy, którzy wierzycie w imię Syna Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Napisałem to do was, którzy wierzycie Synowi Bożemu, abyście wiedzieli, że macie życie wieczne.